

VEDTÆGTER FOR

DANSK-TYSK HANDELSKAMMER

I Grundlag

§ 1 Navn og hjemsted

- (1) Foreningens navn er "Dansk-Tysk Handelskammer" ("Deutsch-Dänische Handelskammer"). Den benævnes i disse vedtægter som "kammeret". For dens retlige forhold gælder dansk ret. Foreningens værneting er Københavns byret.
- (2) Kammeret har sit hjemsted i København.
- (3) Kammeret er et af Deutsche Industrie- und Handelskammer (DIHK) anerkendt tysk udenrigshandelskammer. Det udøver sin virksomhed i tillidsfuldt samarbejde med DIHK.
- (4) Til opfyldelse af de i § 2 nævnte formål og opgaver kan kammerets bestyrelse vedtage at oprette filialer og regionale kontorer samt stifte datterselskaber.

§ 2 Formål

- (1) Kammeret plejer de handels- og erhvervsmæssige relationer mellem Danmark og Tyskland og fremmer medlemmernes forretningsinteresser.
- (2) Til opfyldelse af formålet udfører kammeret bl.a. følgende opgaver:
 1. kammeret informerer og rådgiver om markeder og brancher;
 2. kammeret skaber kontakt mellem virksomheder og andre relevante erhvervsorganisationer i begge lande og stiller en platform til rådighed for videreudvikling og pleje af disse forretningsrelationer;

3. kammeret repræsenterer tyske virksomheders og organisationers interesser i Danmark samt danske virksomheders og organisationers interesser i Tyskland;
4. kammeret indhenter markedsinformationer og videreformidler disse systematisk til virksomhederne i nyhedsbreve, brochurer, årsmagasiner etc.
5. kammeret gennemfører arrangementer som delegationsrejser, konferencer, seminarer og diskussionsmøder samt deltager i sådanne arrangementer;
6. kammeret informerer om afsætnings-, indkøbs- og investeringsmuligheder i begge lande samt om juridiske og skattemæssige aspekter;
7. kammeret mægler ved tvister mellem danske og tyske virksomheder;
8. kammeret repræsenterer messeselskaber og erhvervsfremmeorganisationer og støtter deres aktiviteter;
9. kammeret udfører enhver anden lovlig virksomhed, der tjener det i stk. 1 beskrevne vedtægtsformål.

Kammeret rådgiver og leverer generelle oplysninger til små og mellemstore virksomheder uden beregning, uanset om disse er medlem af kammeret.

- (3) Kammeret er ikke politisk aktivt. Det udfører ikke erhvervsmæssige aktiviteter ud over sit opgaveområde.

§ 3 Finansiering, formue, hæftelse

- (1) Kammeret er en almennyttig organisation. Dets aktiviteter og serviceydelser udføres ikke med det formål at opnå gevinst. Indtægterne herfra skal først og fremmest anvendes til at dække kammerets omkostninger og til at opfylde kammerets formål og opgaver iht. nærværende vedtægter. Kammerets økonomiske midler og formue kan kun anvendes i overensstemmelse med den virksomhed og de opgaver, der er beskrevet i disse vedtægter. Samtidig skal principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning overholdes.
- (2) Kammerets økonomiske midler består af:

- medlemskontingenter
- honorarer for tjenesteydelser
- renter og udbytte af kammerets formueanbringelser
- andre tilskud

Til udførelse af de i § 2 nævnte opgaver modtager kammeret tilskud fra Forbundsrepublikken Tyskland fra midlerne til erhvervsfremme.

- (3) Bestyrelsen disponerer over kammerets formue i samråd med direktøren. I det omfang kammeret modtager øremærkede tilskud, må midlerne kun anvendes i henhold til formålet. Det enkelte medlem har ingen rettigheder til kammerets formue.
- (4) Den ved kammerets opløsning efter opfyldelse af samtlige forpligtelser endnu tilstedestående og ikke gennem en særlig formålsbestemmelse bundne formue overføres i overensstemmelse med disse vedtægters § 23, stk. 2 på forslag af DIHK ved beslutning på den ekstraordinære generalforsamling til en institution med de samme eller lignende opgaver eller andre institutioner, der har til formål at fremme de tysk-danske erhvervsrelationer.
- (5) Regnskabsåret er kalenderåret.
- (6) For kammerets forpligtelser hæfter udelukkende dets formue. Enhver personlig hæftelse hos de enkelte bestyrelses- eller kammermedlemmer for forpligtelser er udelukket. I det omfang kammeret betros fremmede midler, føres der en særlig kassebog herfor. Disse midler indbetales på en særlig bankkonto.

§ 4 Kammerets organer

Kammerets organer er generalforsamlingen, bestyrelsen, bestyrelsesformanden, direktøren og kassereren.

II Medlemskab

§ 5 Former for medlemskab

Kammeret kan som ordinære medlemmer optage virksomheder og privat- eller offentligretlige organisationer, der udfolder deres aktiviteter i Tyskland eller i Danmark og støtter kammerets formål.

Efter forslag fra bestyrelsen kan generalforsamlingen med to tredjedele flertal af de tilstedeværende og repræsenterede medlemmer tildele æresmedlemskab til personer, som har gjort en særlig indsats for at fremme de tysk-danske erhvervsrelationer samt kammerets øvrige formål.

§ 6 Medlemskabets begyndelse

- (1) Bestyrelsen træffer i samråd med direktøren afgørelse om den skriftlige ansøgning. Bestyrelsen kan bemyndige direktøren til at træffe afgørelse om ansøgningen. Afgørelsen meddeles ansøgeren skriftligt.
- (2) Medlemskabet begynder med optagelsesbeslutningens modtagelse. Der består intet retskrav på optagelse.

§ 7 Medlemskabets afslutning

- (1) Medlemskabet ophører ved udtrædelse, eksklusion, konkurs, likvidation eller andre grundlæggende ændringer i medlemmets ejendomsforhold.
- (2) Udtrædelse er kun mulig til udgangen af et regnskabsår. Udtrædelseserklæringen skal senest seks måneder før regnskabsårets udløb skriftligt tilgå direktøren.
 - a) Udtrædelseserklæringen har indtil regnskabsårets afslutning ingen indflydelse på medlemsrettighederne og -pligterne.
 - b) Bestyrelsen kan se bort fra seksmånedersfristen, såfremt de grunde, der har ført til udtrædelseserklæringen, taler for forsvarligheden heraf.
- (3) a) Bestyrelsen kan med to tredjedele flertal blandt bestyrelses

medlemmerne ekskludere et medlem fra kammeret, såfremt der foreligger en vigtig grund. Som vigtig grund anses navnlig tungtvejende modarbejdelse af kammerets interesser og culpøs overtrædelse af vedtægterne.

- b) Eksklusionen berettiger ikke til tilbagebetaling af medlemskontingenter for det løbende regnskabsår eller krav på kammerets formue.

§ 8 Medlemmernes rettigheder

- (1) Alle medlemmer har ret til at deltage i generalforsamlingerne. Alle ordinære medlemmer har derudover ret til at stille forslag og at udøve stemmeretten i henhold til de i det følgende stykke givne regler.
- (2) Ethvert ordinært medlem, som har betalt sit kontingent, har ret til én stemme på generalforsamlingen. Stemmeretten udøves af medlemmernes tegningsberettigede repræsentanter.
- (3) Stemmeretten kan overdrages ved skriftlig fuldmagt. Sådanne fuldmagter skal være direktøren i hænde senest dagen inden generalforsamlingen. Overdragelsen af mere end 4 stemmer til én og samme repræsentant er ikke tilladt.
- (4) Medlemmerne har krav på kammerets hjælp og rådgivning i alle anliggender, der ligger inden for kammerformålets rammer. Såfremt hjælpen og rådgivningen kræver særlige ressourcer, opkræves der et passende honorar herfor, idet der ydes medlemmerne rabatter.

§ 9 Medlemmernes pligter

- (1) Medlemmerne støtter kammeret i bestræbelserne på at opfylde sit formål. De forpligter sig til at overholde vedtægterne og til at følge kammerorganernes beslutninger.
- (2) De ordinære medlemmer er forpligtet til at betale det årlige kontingent. Æresmedlemmer er fritaget for kontingentpligten.

III Generalforsamling

§ 10 Generalforsamlingens funktion

Generalforsamlingen er kammerets øverste organ.

§ 11 Ordinær generalforsamling

- (1) Den ordinære generalforsamling finder sted én gang årligt i løbet af første halvår.
- (2) Den ordinære generalforsamlings dagsorden skal indeholde:
 - valg af dirigent
 - bestyrelsens og direktørens beretninger om kammerets aktiviteter i det forløbne regnskabsår
 - forelæggelse af det reviderede regnskab til godkendelse
 - valg af bestyrelsen, bortset fra det medlem, der er udpeget af DIHK
 - valg af én revisor
 - indkomne forslag
 - eventuelt

§ 12 Ekstraordinær generalforsamling

- (1) Ekstraordinære generalforsamlinger kan indkaldes efter bestyrelsens beslutning. De skal finde sted inden 6 uger, såfremt mindst en femtedel af de ordinære medlemmer med angivelse af årsagerne har fremsat skriftlig begæring om indkaldelsen af en ekstraordinær generalforsamling til bestyrelsen.
- (2) En ekstraordinær generalforsamling påhviler navnlig afgørelsen vedrørende indkomne forslag samt opløsningsbeslutningen i henhold til disse vedtægters § 21.

§ 13 Fremgangsmåde

- (1) Generalforsamlinger indkaldes af bestyrelsen. Indkaldelsen sker ved almindeligt brev, i kammeravisen eller elektronisk. Den skal indeholde dagsordenen og være afsendt senest fire uger før mødetidspunktet for en ordinær og senest tre uger før en ekstraordinær generalforsamling.
- (2) Ordinære medlemmer kan fremsætte yderligere forslag til dagsordenen, der senest to uger før generalforsamlingens begyndelse skal foreligge for bestyrelsen.

Alle interesserede medlemmer kan i en uge umiddelbart før generalforsamlingen på kammerets forretningssted gøre sig bekendt med samtlige rettidigt indkomne forslag.

- (3)
 - a) Generalforsamlingen ledes af den af generalforsamlingen valgte dirigent.
 - b) Generalforsamlingen er beslutningsdygtig, såfremt den er indkaldt i henhold til vedtægterne.
 - c) Beslutninger træffes ved simpelt flertal blandt de tilstedeværende og repræsenterede ordinære medlemmer, såfremt andet ikke er bestemt i disse vedtægter.
 - d) Afstemninger afholdes hemmeligt, såfremt der træffes beslutning herom.
 - e) Om generalforsamlingens forløb, navnlig resultaterne af afstemninger, føres der et referat, der underskrives af dirigenten.

IV Bestyrelse

§ 14 Opgaver

- (1) Bestyrelsen fremmer kammerets opgaver, tilser formålets overholdelse, træffer afgørelse vedrørende retningslinierne for forretningsførelsen og værner om medlemmernes interesser. Den handler under iagttagelse af generalforsamlingens beslutninger og de i nedenstående afsnit 2, litra b nævnte aftaler.
- (2) Det påhviler bestyrelsen ud over de lovmæssige opgaver særligt at:
 - a) udpege formanden og dennes stedfortræder samt kassereren blandt bestyrelsesmedlemmerne. Såfremt formanden bliver forhindret i at udføre

- sit hverv, overtager næstformanden posten, dog kun indtil næste ordinære generalforsamling;
- b) aflægge beretning til generalforsamlingen;
 - c) fastsætte medlemskontingentet og honorarsatserne for kammerets serviceydelser i henhold til direktørens forslag;
 - d) træffe afgørelse om eksklusion af medlemmer;
 - e) vedtage budgettet og årsregnskabet for forretningsåret, der fremlægges af direktøren.
- (3) I øvrigt er bestyrelsen kompetent i alle spørgsmål, der ikke udtrykkeligt er forbeholdt generalforsamlingen eller direktøren i henhold til disse vedtægter.

§ 15 Sammensætning og valg

- (1) Bestyrelsen består af otte til tolv medlemmer. Bestyrelsesmedlemmerne er bestyrelsesformanden, næstformanden, kassereren, direktøren og yderligere fire til otte personer. Der må i bestyrelsen ikke deltage mere end én repræsentant fra hvert medlem.
- (2) Bestyrelsens medlemmer, bortset fra direktøren, vælges for to år, jf. dog stk. 5. To genvalg er mulige.

Direktøren udpeges efter forslag fra DIHK. Hans/hendes ansættelsesperiode fremgår af ansættelseskontrakten DIHK. Kontrakten kan kun bringes til ophør før tid efter aftale med DIHK.

- (3) Bestyrelsesmedlemmerne udøver deres hverv som et ulønnet tillidshverv. Deres bestyrelsespost er personlig, og de kan derfor ikke lade sig repræsentere af andre. Dette gælder ikke for direktøren.
- (4) Bestyrelsen og ethvert medlem af kammeret kan skriftligt indlevere forslag til valg af bestyrelsesmedlemmer blandt kredsen af repræsentanter for de i henhold til disse vedtægters § 8, stk. 2 ordinære medlemmer. Bestyrelsens forslag skal tilgå medlemmerne sammen med indkaldelsen til den ordinære generalforsamling.
- (5) Udtræder et bestyrelsesmedlem af bestyrelsen inden sin valgperiodes afslutning, kan bestyrelsen indtil næste ordinære generalforsamling ved selvsup-

plering indvælge et medlem i bestyrelsen. I tilfælde af ekstraordinær vakance kan et bestyrelsesmedlem vælges for et år.

§ 16 Møder, beslutninger, referater

- (1) Bestyrelsens møder indkaldes og ledes af formanden og, såfremt denne er forhindret, af dennes stedfortræder. Bestyrelsesmøderne bør finde sted regelmæssigt, mindst to gange årligt. Indkaldelserne til møderne skal med angivelse af dagsordenen være afsendt senest ti dage forinden mødetidspunktet. I særlige tilfælde kan indkaldelsen ske mundtligt eller med kortere frist. På det førstkommande bestyrelsesmøde efter generalforsamlingen konstituerer bestyrelsen sig.
- (2) Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når formanden eller dennes stedfortræder samt et flertal af bestyrelsesmedlemmerne er til stede. Beslutninger træffes med almindeligt flertal, såfremt disse vedtægter ikke foreskriver andet. I tilfælde af stemmelighed er formandens, hhv. den stedfortrædende formands stemme udslagsgivende.
- (3) Af møderne i bestyrelsen fører direktøren et referat, som tilsendes bestyrelsesmedlemmerne. Mødereferatet inklusive eventuelle rettelser godkendes af bestyrelsen og underskrives af mindst tre af de på det pågældende møde tilstedeværende bestyrelsesmedlemmer.

§ 17 Udvalg

Til behandling af nærmere afgrænsede sager kan der på bestyrelsens beslutning dannes særlige udvalg af kammermedlemmer. Ledelsen af udvalg varetages af et medlem, der vil være at udpege af formanden, og som rapporterer til bestyrelsen om udvalgets arbejde.

§ 18 Kasserer

Den af bestyrelsen udpegede kasserer holder sammen med direktøren opsynet med kammerets finanser.

§ 19 Fuldmagt

I det omfang andet ikke er bestemt ved lov, tegnes kammeret indenretsligt og udenretsligt af bestyrelsesformanden og direktøren i fællesskab. En gensidig befuldmægtigelse i bestemte anliggender er tilladt. I tilfælde af frafald repræsenteres forman-

den af den stedfortrædende formand, direktøren i givet fald af en af sine stedfortrædere.

V Revision

- § 20 Det påhviler revisor at kontrollere regnskabstal og bilag samt revidere regnskabet i overensstemmelse med gældende revisionsstandards og i givet fald i henhold til ISA.

VI Forretningsførelsen

- § 21 (1) Direktøren er ansvarlig for alle løbende forretninger inden for rammerne af disse vedtægter, bestyrelsens retningslinjer og aftalerne med DIHK inkl. registrering af samtlige ændringer og gennemførelse af alle dermed forbundne tiltag.
- (2) Alle medarbejdere ansættes af direktøren. Direktøren kan udnævne en eller flere medarbejdere til sin stedfortræder.
- (3) I generalforsamlingen samt bestyrelses- og udvalgsmøderne kan ud over direktøren og dennes stedfortræder deltage dennes stedfortrædere og/eller økonomichefen.
- (4) Direktøren og alle kammerets medarbejdere udøver deres virksomhed ud fra princippet om streng objektivitet, upartiskhed og fortrolighed.
- (5) Bestyrelsesbeslutninger, der ikke er i overensstemmelse med kammerets vedtægtsmæssige opgaver, eller som øger finansieringsbehovet i forhold til det godkendte budget, kræver direktørens udtrykkelige samtykke.

VII Vedtægtsændringer

- § 22 På forslag af bestyrelsen eller mindst en fjerdedel af de ordinære medlemmer kan disse vedtægter ændres ved beslutning på en ordinær generalforsamling. Til at træffe afgørelse om en ændring af vedtægterne kræves der et flertal på to tredjedele af de tilstedeværende og repræsenterede ordinære medlemmer.

VIII Opløsning af kammeret

- § 23 (1) Kammerets opløsning kan kun ske ved beslutning truffet på en ekstraordinær generalforsamling, som er blevet indkaldt udelukkende med dette formål.

Begæringen om opløsning kan fremsættes af bestyrelsen eller indleveres til bestyrelsen af mindst en tredjedel af de ordinære medlemmer. Begæringen om opløsning skal fremsættes skriftligt til bestyrelsen. Såfremt der foreligger en begæring om opløsning, skal bestyrelsen inden 4 uger indkalde til ekstraordinær generalforsamling. Indkaldelsen til den ekstraordinære generalforsamling skal indeholde udtrykkelig oplysning om mødets formål.

- (2) Den ekstraordinære generalforsamling er beslutningsdygtig, såfremt mindst halvdelen af alle ordinære medlemmer er hhv. tilstede eller repræsenteret. Opløsningen kan gennemføres ved flertalsafgørelse blandt de tilstedeværende og repræsenterede ordinære medlemmer. Generalforsamlingen træffer med simpelt flertal afgørelse vedrørende anvendelsen af formuen jf. disse vedtægters § 3, stk. 3.

- (3) Den ved kammerets opløsning resterende formue efter at gældsposter er betalt og særligt bundne og formålsbestemte beløb er hensat overdrages efter DIHKs forslag ved beslutning på den ekstraordinære generalforsamling til en institution med samme eller lignende formål eller til andre institutioner, der fremmer tysk-danske erhvervsformål.

Mulige tilbagebetalingsforpligtelser, der er en følge af de af kammeret indgåede kontrakter i forbindelse med modtagne offentlige bevillinger går forud for andre anvendelser af foreningens formue.

IX Vedtægternes ikrafttræden

- § 24 Foranstående vedtægter er vedtaget af generalforsamlingen den 3. december 1992 og ændret den 4. juni 1996, 31. maj 2000, 9. juni 2006, 7. juni 2007, 17. juni 2009, 18. juni 2010, 19. juni 2015, 6. juni 2018, 22. juni 2023 og 21. maj 2025. De træder i kraft straks ved vedtagelsen.

21.05.2025